|  |  |
| --- | --- |
| English | Spanish |
| Everyone has a role to play in creating a safe working environment. As an employer, you need to provide a safe workplace for workers and eliminate or reduce workplace risk. | Todos tenemos un papel en la creación de un entorno de trabajo seguro. En su calidad de empleador, usted debe proporcionar un lugar de trabajo seguro para los trabajadores y eliminar o reducir los riesgos del lugar de trabajo. |
| You should encourage your employees to tell you about work health and safety issues, and work with them to address them. | Deberá alentar a sus empleados a informarle de los problemas de salud e higiene ocupacionales, y colaborar con ellos para resolverlos. |
| Anyone who is unwell should not be at work. If anyone develops symptoms at work such as fever, cough, sore throat or shortness, you should ask them to seek medical advice. | Las personas que no se sientan bien no deberían estar en el trabajo. Si alguien presenta síntomas en el trabajo, como fiebre, tos, dolor de garganta o dificultades para respirar, deberá pedirle que consulte a un médico. |
| **Physical distancing for employees** | **Distanciamiento físico para los empleados** |
| Front of house areas for customers and back of house areas for employees should provide enough space to allow for 1 person per 4 square metres, where possible. | Las áreas de contacto con clientes y las áreas de trabajo de los empleados deberán tener espacio suficiente para cumplir con la regla de 1 persona cada 4 metros cuadrados, cuando ello sea posible. |
| Workers will not always be able to keep 1.5 metres apart at all times at the workplace. Some tasks need staff to work closely with each other to be practical and safe. For example: | No siempre es posible que los trabajadores mantengan una distancia de 1,5 metros entre sí en todo momento en el lugar de trabajo. Algunas tareas requieren que trabajen cerca los unos de los otros para que sea práctico y seguro. Por ejemplo: |
| * Chefs in a small kitchen
* Supporting an apprentice to safely perform a new skill
* Lifting heavy objects
 | * Chefs en una cocina pequeña
* Prestar apoyo a un aprendiz para que ponga en práctica, en condiciones seguras, algo nuevo que aprendió
* Levantar objetos pesados
 |
| If close contact between staff is unavoidable, you should implement other control measures like: | Si el contacto estrecho entre los empleados resulta inevitable, deberá aplicar otras medidas de control, por ejemplo: |
| * Minimising the number of people within an area at any time
* Staggering start, finish and break times where appropriate
* Moving work tasks to different areas of the workplace or off-site if possible
* If possible, separating workers into teams and have them work the same shift or work in a particular area and consider whether these teams can have access to their own meal areas or break facilities
* Ensuring each worker has their own equipment or tools
 | * Minimizar el número de personas que se encuentran en un área al mismo tiempo
* Escalonar los horarios de inicio, finalización y pausas, cuando corresponda
* Desplazar tareas a áreas diferentes del lugar de trabajo o a otro local, si fuera posible
* Dividir a los trabajadores en equipos si fuera posible, y hacerlos trabajar el mismo turno o en un área especial, y considerar si dichos equipos pueden tener acceso a sus propias áreas de comidas o instalaciones para las pausas
* Asegurarse de que cada trabajador tenga su propio equipo o herramientas
 |
| **Looking after your employees’ mental health** | **Cuide de la salud mental de sus empleados** |
| Under Work Health and Safety laws, you need to eliminate or minimise the risk to psychological health and safety that could be caused by the work carried out by your business, as much as you reasonably can. | Las leyes de salud e higiene ocupacionales, Work Health and Safety, disponen que usted deba eliminar o minimizar el riesgo a la salud e higiene psicológicas que podría acarrear el trabajo realizado por su empresa, en la medida de lo razonable. |
| COVID-19 is a stressful time for many people. Your employees might be impacted in a number of ways, like: | El COVID-19 es una época estresante para muchas personas. Sus empleados pueden sentir las consecuencias de varias maneras, por ejemplo: |
| * Concerns they will be exposed to COVID-19 at work
* Exposure to customer violence or aggression
* Increased workloads or time at work
* Fatigue
* Poor environmental conditions
 | * Preocupación de verse expuestos al COVID-19 en el trabajo
* Exposición a la violencia o agresión de los clientes
* Aumento de la carga laboral o de las horas de trabajo
* Fatiga
* Malas condiciones ambientales
 |
| Staff may be feeling anxious about coming into their normal work setting or doing their normal duties. It is important to regularly check in with staff and support their wellbeing. If work hours have increased it’s important to monitor and manage fatigue issues. | El personal puede sentirse ansioso de tener que ir a su entorno habitual de trabajo o de desempeñar sus funciones habituales. Es importante consultar al personal con regularidad y prestarle apoyo a su bienestar. Si las horas de trabajo aumentaron es importante controlarlas y gestionar los problemas de fatiga. |
| Tips for managing stress from COVID-19: | Sugerencias para la gestión del estrés causado por el COVID-19: |
| * Be well informed with information from official sources and regularly communicate with workers
* Talk to your workers about any risks to their psychological health
* Provide workers with a point of contact to discuss their concerns
* Inform workers about their entitlements
* Proactively support workers and regularly ask if they are okay
 | * Manténgase bien informado con información de fuentes oficiales y comuníquese regularmente con sus empleados
* Converse con sus empleados sobre los riesgos para su salud psicológica
* Proporcione a los empleados un punto de contacto para conversar sobre sus preocupaciones
* Informe a los empleados de sus derechos
* Preste apoyo activo a los empleados y pregúnteles regularmente si están bien
 |
| In order to be best positioned to support your employees, it’s important that you look after your own wellbeing too. | Para estar mejor preparado para apoyar a sus empleados, es importante que también cuide de su propio bienestar. |
| **Resources** | **Recursos** |
| Beyond Blue Coronavirus Mental Wellbeing Support Service – 1800 512 348 | Servicio de apoyo Beyond Blue Coronavirus Mental Wellbeing– 1800 512 348 |
| [www.coronavirus.beyondblue.org.au](http://www.coronavirus.beyondblue.org.au)  | [www.coronavirus.beyondblue.org.au](http://www.coronavirus.beyondblue.org.au)  |
| <https://www.health.act.gov.au/services-and-programs/mental-health/mental-health-and-wellbeing-during-covid-19> | <https://www.health.act.gov.au/services-and-programs/mental-health/mental-health-and-wellbeing-during-covid-19> |
| **Handwashing and hygiene** | **Lavado de manos e higiene** |
| Good hygiene is necessary to stop the spread of COVID-19. This means: | Es necesario mantener buenas prácticas de higiene para detener la propagación del COVID-19. Esto significa: |
| * Frequent hand washing with soap (for 20-30 seconds) or hand sanitising.
* Limiting contact with others
* Not touching your face
* Covering your mouth when you cough or sneeze with a clean tissue or your elbow
* Putting used tissues straight into the bin
 | * Lavarse las manos con jabón (por 20 a 30 segundos) o desinfectárselas con frecuencia
* Limitar el contacto con los demás
* No tocarse la cara
* Cubrirse la boca con un pañuelo de papel limpio o la comisura del codo cuando tosa o estornude
* Arrojar los pañuelos de papel usados al cubo de basura
 |
| You should talk to your employees about the importance of good hand hygiene and provide access to soap, warm water, paper towel and hand sanitiser at your business. | Hable con sus empleados acerca de la importancia de la higiene de las manos y bríndeles acceso a jabón, agua tibia, toallas de papel y desinfectante de manos en su empresa. |
| Ask workers to minimise contact with others where possible, like through cashless transactions. | Pida a los trabajadores que minimicen el contacto con los demás cuando ello sea posible, por ejemplo mediante transacciones sin dinero en efectivo. |
| **Cleaning and disinfecting** | **Limpieza y desinfección** |
| Make sure your employees know how to appropriately clean and disinfect at work. | Asegúrese de que sus empleados sepan cómo limpiar y desinfectar de forma apropiada en el trabajo. |
| Your business should be cleaned at least once a day using a detergent or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution. | Deberá limpiar su empresa por lo menos una vez al día con un detergente o con una solución de detergente y desinfectante 2-en-1. |
| More frequently touched surfaces should be cleaned more often, such as: | Limpie más seguido las superficies que se tocan con más frecuencia, por ejemplo: |
| * Benches, tabletops and counters
* Door and cupboard handles
* Change room doors
* Fridge and cool-room handles
* Condiment bottles
* EFT machines
 | * Bancos, tapas de mesas y mostradores
* Manijas de puertas y armarios
* Puertas de vestuarios
* Manijas de refrigeradoras y congeladoras
* Frascos de condimentos
* Máquinas de EFT
 |
| For more information and the latest updates visit [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au) | Para obtener mayor información y las actualizaciones más recientes consulte [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au) |